KREDİ BORCU YENİDEN YAPILANDIRMA SÖZLEŞMESİ
اتفاقية إعادة هيكلة الديون الائتمانية

I-TARAFLAR – الأطراف:

1-Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. / شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة

Büyükdere Cad. No:129/1 Esentepe-Şişli/İstanbul – شارع بويوك دارا، الرقم: 129/1 أسان تابا - شيشلي / اسطنبول

(Bu Sözleşmede kısaca "Banka" olarak anılacaktır. / سوف تذكر باسم "البنك" باختصار في هذه الاتفاقية.)

2- .....

.....

(Bu Sözleşmede kısaca "Müşteri" olarak anılacaktır. / سوف يذكر باسم "العميل" باختصار في هذه الاتفاقية.)

II-AMAÇ ve KAPSAM:

Bu Sözleşme, taraflar arasında akdedilmiş _____ tarihli kredi sözleşmesine istinaden Banka tarafından kullandırılan kredinin, anılan sözleşme ekindeki ödeme planına uygun olarak vaktinde ve gereği gibi ödenememiş olması ve söz konusu borçların Müşterinin ödeyebileceği taksitler halinde yeniden yapılandırılmasına ilişkin Müşteri talebi nedeniyle; Banka çalışma prensiplerine uygun olan bu Sözleşmedeki yöntemle <Müşteriye ödeyebileceği taksitlere uygun kredi kullandırılması ve bu suretle> eski kredinin kapatılması/yapılandırılması amacıyla tanzim ve imza edilmiştir. **Bu nedenle bu Sözleşme yukarıda zikredilen önceki sözleşmeden bağımsız olarak yorumlanamaz**. Mevcut teminatların tamamının bu Sözleşmeye istinaden doğmuş/doğacak borçları için de geçerli olduğunu ve teminat teşkil ettiğini Müşteri dönülemez biçimde kabul ve taahhüt eder.

Müşteri, talep ettiği yapılandırmanın Banka çalışma prensiplerine uygun olarak ve en az maliyetle bu Sözleşmedeki yöntemle gerçekleştirilebileceğinin kendisine ayrıntılı olarak anlatıldığını; anlatılanları anladığını ve yöntemden fiilen bilgi sahibi olduğunu; bu nedenle konuya ilişkin her türlü iddia, itiraz, talep ve sair haklarından peşinen feragat ettiğini dönülemez biçimde kabul, beyan ve taahhüt eder. Buna rağmen, herhangi bir biçimde bu Sözleşmenin kısmen/tamamen geçersiz sayılması/iptal edilmesi halinde, eski sözleşmeden kaynaklanan borçlarının aynen avdet edeceğini ve avdet eden bu borçlarını, Bankanın bu Sözleşme konusu işlemler nedeniyle yaptığı tüm masraflarla birlikte ödeyeceğini kabul ve taahhüt eder.

III-HÜKÜM ve ŞARTLAR:

Taraflar yukarıda tarif edilen yapılandırma amaçlarına paralel olarak, Bankanın çalışma prensiplerine ve faizsiz bankacılık ilkelerine aykırılık teşkil etmeyen biçimde maden alım satımı yoluyla gerçekleşecek işlemlerin şartlarını düzenleyen bu Sözleşme üzerinde mutabık kalmışlardır. Buna göre Banka, Müşterinin talep edeceği madeni, peşin bedelini ödeyerek satın alıp, üzerine mutabık kalınan kârı ekleyerek vadeli olarak Müşteriye satacaktır. Müşteri ise belirlenen vadelerde mutabık kalınan vadeli satım bedelini taksitler halinde Bankaya ödeyecektir.

1-Vekâlet

Müşteri, bu Sözleşmedeki her tür alım-satım işlemi ile bu işlemlerin gerektirdiği sözleşme, yazışma, alım-satım bedellerini belirleme veya benzeri muameleleri kendi nam ve hesabına gerçekleştirmek

II. الهدف والنطاق:

تم تنظيم وتوقيع هذه الاتفاقية بهدف إعادة هيكلة الديون لتكون بشكل أقساط يمكن للعميل سدادها بالأسلوب الموضح في هذه الاتفاقية والمتوافق مع مبادئ عمل هذا البنك و<وأن يتم منح القرض للعميل بأقساط يمكنه سدادها> لسداد / إعادة هيكلة القرض القديم بهذه الطريقة بسبب طلب العميل حول هذا الموضوع كونه لم يقم بسداد القرض الذي تم منحه من قبل البنك في وقته وكما يجب وفقا لخطة السداد المرفقة استنادا إلى اتفاقية الائتمان بتاريخ _____ المبرمة بين الأطراف. **ولهذا السبب لا يمكن تفسير هذه الاتفاقية بشكل منفصل عن الاتفاقية السابقة المذكورة أعلاه.** يقبل ويقر العميل بشكل لا رجعة فيه أن كامل الضمانات الموجودة هي صالحة من أجل الديون المتولدة / التي ستتولد استنادا إلى هذه الاتفاقية وأنها ضمانات لهذه الديون أيضا.

يقبل ويقر ويتعهد العميل وبشكل لا رجعة فيه أنه قام الطرف المعني بشرح أن إعادة الهيكلة التي يطلبها العميل يمكن تحقيقها وفقا لمبادئ عمل البنك وبأقل التكاليف وبالطريقة الموضحة في هذه الاتفاقية بالتفصيل، وأنه فهم ما تم شرحه له، وأنه على علم حول الطريقة فعليا، وأنه يتنازل عن جميع حقوقه حول الادعاء والاعتراض والطلبات وحقوقه الأخرى المتعلقة بهذا الموضوع لهذا السبب. ومع ذلك وإذا تم اعتبار هذه الاتفاقية غير صالحة كليا أو جزئيا أو تم إلغاءها بأي شكل، يقبل ويتعهد العميل في هذه الحالة أن الديون الناتجة عن الاتفاقية السابقة سوف تستمر كما هي وأنه سوف يدفع هذه الديون التي تعود من جديد مع جميع المصاريف التي يتكبدها البنك بسبب المعاملات موضوع هذه الاتفاقية.

III. الأحكام والشروط:

اتفق الأطراف حول هذه الاتفاقية التي تنظم شروط المعاملات التي سوف تتحقق عن طريق شراء وبيع المعدن بالتوازي مع أهداف إعادة الهيكلة الموضحة أعلاه وبطريقة لا تتناقض مع مبادئ عمل البنك ومبادئ الصيرفة دون فوائد. وعلى هذا الأساس سوف يقوم البنك بشراء المعدن الذي يطلبه العميل بدفع سعره مقدما وبيعه إلى العميل بشكل آجل مع إضافة الربح المتفق عليه. أما العميل فسوف يدفع مبلغ البيع الآجل المتفق عليه على أقساط وبالآجال المحددة إلى البنك.

1- الوكالة

يوكل العميل البنك في كل معاملة بيع وشراء تتم في نطاق هذه الاتفاقية على أن يملك البنك الصلاحية في عقد الاتفاقيات والمراسلات وتحديد مبالغ البيع والشراء كما تتطلب هذه الاتفاقية وتحقيق المعاملات المشابهة الأخرى باسمه وحسابه

ve/veya gerektiğinde başkalarını tevkile de yetkili olmak üzere Bankayı vekil tayin etmekte ve işbu sözleşme aynı zamanda Banka ile Müşteri arasında akdedilmiş bir vekâlet sözleşmesi hükmü taşımaktadır. Banka, bu Sözleşmedeki düzenlemeye uygun olarak, sözkonusu alma ve satma işlemlerini Müşteri adına (gerek bizzat ve gerekse broker'lar aracılığıyla) vekâleten gerçekleştirmeye yetkilidir. Bu maddede zikredilen vekalet ilişkisi, tevkil yetkisi vs; üçüncü kişilere teşmil edilmemek ve asla 6502 sayılı Kanundaki sorumluluklar ile Borçlar Kanunundaki satılandaki ayıp ve zapta karşı tekeffülün yer değiştirmesi vs. anlamında yorumlanmamak kaydıyla sadece ve münhasıran Banka ile Müşteri arasındaki ilişki bakımından ve Banka çalışma prensipleri gereğidir; farklı bir biçimde yorumlanamaz ve farklı ilişkilere teşmil edilemez; taraflar bu hususları dönülemez biçimde kabul ve taahhüt eder.

2-İşlemlerin Cereyan Şekli

İşlemler aşağıdaki şekillerde cereyan edecektir: (Bu sözleşmede geçen "borsa" veya "maden borsası" veya "metal borsası" ibareleri ile kastedilen **Londra Metal Borsası**'dır.)

(a) Banka, Müşterinin talebi ile ilgili maden (metal) borsasından peşin bedelle satın aldığı madeni, bu Sözleşme hükümleri dâhilinde Müşteriye vadeli olarak satacaktır.

(b) Banka, Müşteriye vadeli olarak sattığı söz konusu madeni, ilgili maden (metal) borsasında Müşterinin vekili sıfatıyla paraya çevirip, tutarını Müşterinin rehinli hesabına veya geçici hesaplara aktaracaktır. Müşterinin rehinli hesabına veya geçici hesaplara aktarılan bu tutar, tamamen Müşterinin yukarıda zikredilen eski sözleşmeden kaynaklanan borçlarının kapatılması/yapılandırılması amacıyla Bankaya olan borçlara mahsup edilecektir.

(c) Müşteri, madenin peşin bedelinin üzerine mutabık kalınan kârın ilavesi suretiyle bulunacak vadeli satım bedelini ekli geri ödeme planına göre Bankaya ödemek suretiyle geri ödeme borcunu ifa edecektir.

Alım satıma konu madenin sertifikaları Banka adına düzenlenecektir; madenin peşin alınması ile paraya çevrilmesi borsa dâhilinde, Bankanın Müşteriye vadeli satımı ise borsa haricinde bu Sözleşme hükümleri tahtında gerçekleştirilecektir. Dolayısıyla, Müşterinin talebi ile Bankanın madeni satın alması ve sertifikalarının Banka adına düzenlenmesini müteakip, tarafların vadeli alım satıma ilişkin iradelerinin birleştiği ve vadeli alım satım işleminin tamamlandığı; mülkiyetin Müşteriye bu Sözleşme hükümleri tahtında teslimsiz geçtiği kabul olunur.

Bankanın alma, satma ve paraya çevirme işlemlerinde yararlanacağı aracıların (broker'ların) seçimi tamamen Bankanın kendi inisiyatif ve ihtiyarındadır.

Müşteri bu maddede zikredilen konulardaki, tüm hak, talep ve itirazlarından peşinen feragat etmiştir.

3-Banka Prensiplerine Uygunluk

Bu Sözleşme konusu işlemler, BDDK'nın 17 Ekim 2005 tarih ve BDDK.DZM.2120.6-8819 sayılı yazısı ve ilgili sair mevzuat ile Bankanın çalışma prensiplerine tam bir uygunluk içindedir.

و/أو توكيل الآخرين أيضا، وإن هذه الاتفاقية هي بحكم اتفاقية الوكالة المبرمة بين البنك والعميل في نفس الوقت. يملك البنك الصلاحية في تحقيق معاملات البيع والشراء المذكورة باسم العميل (شخصيا أو من خلال الوسطاء) وفقا للتنظيم في نطاق هذه الاتفاقية. إن علاقة التوكيل وصلاحية التوكيل وما شابه المذكورة في هذه الاتفاقية هي من حيث العلاقة بين البنك والعميل لضرورة مبادئ عمل البنك فقط وحصرا، وبشرط أن لا تشمل الأطراف الثالثة وأن لا تفسر بمعنى المسئوليات المذكورة في القانون رقم 6502 أو العيوب في الغرض المباع وتغيير مكان التكفل تجاه المصادرة إلى غير ذلك المذكورة في قانون الديون ولا يمكن تفسير هذه العلاقة بشكل مختلف ولا يمكن أن تشمل العلاقات المختلفة. يقبل ويتعهد الأطراف حول هذه الأمور بشكل لا رجعة فيه.

2- طريقة تحقيق المعاملات

سوف تتحقق المعاملات كما هو مذكور أدناه: (إن عبارات "البورصة" أو "بورصة المعادن" المذكورة في هذه الاتفاقية تعني **بورصة لندن للمعادن**.)

(أ) سوف يقوم البنك بشراء المعدن المتعلق بطلب العميل بالدفع المقدم من بورصة المعادن ويبيعه إلى العميل بشكل آجل ضمن أحكام هذه الاتفاقية.

(ب) سيقوم البنك بتحويل المعدن المذكور الذي يبيعه إلى العميل بشكل آجل إلى المال بصفة وكيل العميل في بورصة المعادن المعنية، ويحول المبلغ إلى حساب العميل المرهون أو إلى الحسابات المؤقتة. وإن هذا المبلغ المحول إلى حساب العميل المرهون أو الحسابات المؤقتة يتم خصمه حول الديون الواجب سدادها إلى البنك بهدف سداد / إعادة هيكلة ديون العميل الناتجة عن الاتفاقية القديمة المذكورة أعلاه فقط.

(ت) يقوم العميل بتنفيذ مسئوليته في الدفع بسداد مبلغ البيع الآجل الذي يُحسب بإضافة الربح المتفق عليه على مبلغ الدفع المقدم للمعدن إلى البنك وفقا لخطة السداد المرفقة.

سيتم تنظيم شهادات المعدن موضوع البيع والشراء باسم البنك. سيتم شراء المعدن بالدفع المقدم وتحويله إلى المال داخل البورصة ويتم بيعه من قبل البنك إلى العميل خارج البورصة ضمن أحكام هذه الاتفاقية. وبالتالي يعتبر أن الأطراف متفقين حول البيع والشراء الآجل، وأن معاملة البيع والشراء الآجلة قد اكتملت، وأن الملكية انتقلت إلى العميل دون التسليم في نطاق أحكام هذه الاتفاقية عقب شراء المعدن من قبل البنك بطلب من العميل وتنظيم شهادات المعدن باسم البنك. إن البنك يملك كامل الحرية والصلاحية في تحديد الوسطاء الذين يستفيد منهم في معاملات الشراء والبيع والتحويل إلى المال.

وقد تنازل العميل من الآن عن جميع حقوقه في المطالبة والاعتراض حول المواضيع المذكورة في هذه المادة.

3- الامتثال إلى مبادئ البنك

إن المعاملات موضوع هذه الاتفاقية هي في توافق كامل مع كتاب مؤسسة تنظيم ومراقبة المصارف بتاريخ 17 تشرين الأول 2005 ورقم BDDK.DZM.2120.6-8819 والأحكام القانونية المعنية الأخرى ومبادئ عمل البنك. يحتفظ البنك بحق رفض طلبات العميل التي لا تكون متوافقة مع مبادئ عمله دون تبرير.

4- صلاحيات البنك

Bankanın, çalışma prensiplerine uygun olmayan Müşteri taleplerini sebepsiz reddetme hakkı saklıdır.

4-Bankanın Yetkileri

Banka, bu Sözleşme şartlarının gereği gibi yerine getirilmesi için gerekli gördüğü her türlü önlemi almaya ve ilgili her türlü işlemi yapmaya yetkilidir. Bu bağlamda Banka, Müşteri nam ve hesabına olmak üzere gerekli tahsilât işlemlerini yapmaya, ilgili sözleşmeleri imzalamaya, ciro ve temlik muameleleri yapmaya ve gerekli gördüğü diğer tüm işlemleri yapmaya yetkili kılınmıştır. Müşteri, (gerekli olması ve Bankaca talep edilmesi halinde) her işlem bazında düzenleyeceği yetki belgesini imzalayıp, Bankaya vermeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.

5-Delil Anlaşması

Bu Sözleşmenin yorum ve uygulamasından kaynaklanacak her türlü uyuşmazlıkta, Bankanın defter ve kayıtları ile aracıların (broker) gönderdiği faksler, belgeler, mikrofilm ve bilgisayar kayıtları, vs. Hukuk Muhakemeleri Kanunu md. 193 uyarınca kesin delil olarak kabul edilecektir. Müşteri, bunlara karşı aynı nitelikte delil sunabilir.

6-Teminatlar

Müşterinin yukarıda tarihi zikredilen kredi sözleşmesinden veya sair hangi sebeple olursa olsun Bankaya olan borçlarının teminatını teşkil eden tüm teminatlar bu Sözleşmeye istinaden doğmuş ve/veya doğacak bilcümle borçların da teminatını teşkil eder.

Müşteri ayrıca; Bankanın istediği/isteyeceği teminatları/ek teminatları vermeyi kabul ve taahhüt etmektedir.

Teminatların tesisi, fekki, iadesi ve sair nedenlerle yapılacak olan tüm masraflar ile bilcümle vergi, harç, fon, resim vs. Müşteriye aittir. Müşteri teminatların iadesi/fekki için Bankaca talep edilecek masraf ve komisyonu derhal ödemeyi, bunlar ödenmedikçe Bankanın iade/fek taleplerini reddetme hak ve yetkisinin olacağını kabul ve taahhüt eder.

Müşteri bu Sözleşme nedeniyle Banka lehine tesis ettiği/edeceği teminatların, Sözleşmeden kaynaklanan borçları sona ermiş olsa dahi, Banka ile akdedeceği yeni kredi sözleşmeleri ve tüm borçları için de aynen geçerli olacağını; aynı şekilde daha önce kullanmış olduğu krediler nedeniyle Banka lehine tesis ettiği teminatların bu Sözleşmeden kaynaklanan borçları için de teminat teşkil edeceğini; aksine bir iddia ve itirazda bulunmayacağını, bu husustaki iddia, itiraz ve sair bilcümle talep ve haklarından peşinen feragat eylediğini dönülemez biçimde kabul ve taahhüt eder.

7-Muacceliyet Anlaşması

Müşteri veya Kefilin ödeme güçlüğüne düşmesi, aleyhine icra veya iflas takibi yapılması, konkordato mehli alması, borç erteleme anlaşması yapması; kredi kartından herhangi bir nedenle tahsilat yapılamaması veya geri ödeme planındaki vadeler tarafların ittifakıyla belirlenmiş olmakla geri ödeme planındaki taksitlerden herhangi birinin vadesinde kısmen veya tamamen ödenmemesi hallerinde, <kanunen ihbar ve süre şartı varsa buna riayetle, yoksa başkaca hiçbir ihtara gerek olmaksızın> Bankanın tüm alacaklarının muaccel hale geleceği; ayrıca kanunen ihtar gönderilmesi zorunlu

يملك البنك الصلاحية في اتخاذ جميع التدابير الضرورية التي يراها والقيام بجميع الإجراءات المعنية من أجل تنفيذ شروط هذه الاتفاقية كما يجب. وفي هذا النطاق تم تخويل البنك للقيام بمعاملات التحصيل الضرورية والتوقيع على الاتفاقيات المعنية والقيام بمعاملات التظهير والتمليك والقيام بجميع الإجراءات الأخرى التي يرى ضرورة لها باسم وحساب العميل. كما يقبل ويتعهد العميل وبشكل لا رجعة فيه على توقيع شهادة التخويل التي ينظمها لكل معاملة وتقديمها إلى البنك (في حال كان ذلك ضروريا ومطلوبا من قبل البنك).

5- اتفاقية الدليل

إن دفاتر وسجلات البنك والوثائق والفاكس والميكروفيلم وسجلات الكومبيوتر وما شابه المرسلة من قبل الوسطاء سوف تعتبر أدلة قطعية في جمع النزاعات الناتجة عن تفسير وتطبيق هذه الاتفاقية بموجب المادة رقم 193 من قانون المحاكمات القضائية. يمكن للعميل تقديم أدلة بنفس المواصفات في مواجهة هذه الأدلة.

6- الضمانات

إن جميع الضمانات التي تشكل ضمانة لديون العميل تجاه البنك والناتجة عن اتفاقية القرض المذكورة تاريخها أعلاه أو الناتجة عن أي سبب آخر، تشكل ضمانة لجميع الديون المتولدة و/أو التي سوف تتولد استنادا إلى هذه الاتفاقية أيضا.

كما أن العميل يقبل ويتعهد تقديم الضمانات / الضمانات الإضافية التي يطلبها / سوف يطلبها البنك أيضا.

إن العميل هو الذي يتحمل المصاريف الناتجة عن تأسيس وفك وإعادة الضمانات أو الناتجة عن الأسباب الأخرى وجميع الضرائب والرسوم والصناديق والمصاريف الأخرى. يقبل ويتعهد العميل أن يدفع المصاريف والعمولات المطلوبة من قبل البنك من أجل إعادة / فك الضمانات فورا، وأن البنك يملك الحق والصلاحية في رفض طلبات الإعادة / الفك طالما لم يتم دفع هذه المسئوليات.

يقبل ويتعهد العميل وبشكل لا رجعة فيه أن الضمانات التي أسسها / سوف يؤسسها لصالح البنك بسبب هذه الاتفاقية سوف تكون صالحة من أجل اتفاقيات القرض الجديدة التي يعقدها مع البنك وجميع ديونه حتى ولو انتهت ديونه الناتجة عن الاتفاقية، وأن الضمانات التي أسسها لصالح البنك بسبب القروض التي استعملها من قبل سوف تشكل ضمانة من أجل ديونه الناتجة عن هذه الاتفاقية أيضا بنفس الشكل، وأنه لن يقدم أي اعتراض أو ادعاء بعكس ذلك، وأنه يتنازل عن جميع طلباته وحقوقه حول الادعاء والاعتراض وما شابه حول هذا الموضوع من الآن.

7- اتفاقية استعجال السداد

اتفق الأطراف وبشكل لا رجعة فيه أن جميع مستحقات البنك سوف تكون مستعجلة السداد إذا كان العميل أو الكفيل في وضع يصعب له السداد، أو في حال اتخاذ إجراءات الحجز أو الإفلاس بحقه، أو في حال حصوله على مهلة تأجيل الإفلاس، أو إذا قام بعقد اتفاقية تأجيل الدين، أو إذا لم يكن ممكنا التحصيل من بطاقته الائتمانية لأي سبب كان، أو في حال عدم سداد أي من الأقساط المذكورة في خطة السداد كليا أو جزئيا في أجلها مع كون الآجال المحددة في خطة السداد تم تحديدها باتفاق الأطراف <مع رعاية شرط التبليغ والمدة القانوني إن وجد، ودون الضرورة إلى أي تبليغ آخر إذا لم يوجد> وأن إرسال

olan hallerde bu ihtarın bir defa gönderilmesinin yeterli olacağı, müteakip taksitlerden herhangi birinin kısmen dahi vadesinde ödenmemesi halinde bu durumun Banka yönünden sözleşmenin devamını çekilmez hale getireceğinden, başkaca ihtara gerek olmaksızın tüm alacağın muaccel hale geleceği hususunda taraflar dönülemez biçimde mutabıktırlar.

8-Müşterinin Borcunu Vadesinden Önce Kapatması

Müşteri, borcunu vadeden önce ve tümüyle kapatmayı yazılı olarak talep ettiği takdirde, kalan borçtan sadece yasal zorunluluk kapsamındaki indirimler yapılacak olup, Müşterinin bunun dışında herhangi bir indirim talebine hakkı olmayacaktır. Taraflar bu hususta mutabık olup; kalan anapara borcuna tatbik edilecek kâr, kredinin kapatıldığı ayın tamamına, gün hesabına bakılmaksızın uygulanacaktır ve ayrıca varsa Bankaca tahsil edilmesi gereken sair vergi, fon, masraf ve komisyonların tamamı da defaten ve tamamen tahsil edilecektir.

9-Temerrüt Hali ve Sonuçları

Borcun geri ödenmesi tarafların mutabakat ve ittifakıyla belirlenip, geri ödeme planında gösterilen miktar ve tarihler birlikte kararlaştırılmış olmakla; Müşterinin geri ödeme planına göre vadesi geldiği halde ödenmeyen borcu için, herhangi bir ihtar, ihbar veya başkaca bir işleme gerek olmaksızın temerrüt hali oluşacaktır.

Tarafların mutabakatına göre; temerrüt halinde Banka, geciken borca, geri ödeme planında yazılı olan gecikme cezası oranları esas alınarak yapılacak kıstelyevm hesaplamayla bulunacak tutarı, gecikmenin başladığı gün ile borcun fiilen ödendiği gün arasındaki süre için gecikme cezası olarak ilave etme hakkına sahiptir. Sehven veya herhangi bir nedenle bu sözleşmede gecikme cezası oranı yazılmamış olursa, bu takdirde yapılacak hesaplamada; krediye uygulanan kâr payı oranının %30 fazlası gecikme cezası oranı olarak esas alınacaktır. Müşteri ve Kefil, Bankanın bu hakkını kullanmasıyla ilgili olarak her türlü, talep, itiraz ve def'i haklarından peşinen ve dönülemez biçimde feragat etmişlerdir.

Müşteri; aleyhine icra takibi başlatılmamışsa geciken borca ilave edilen gecikme cezası ile sair vergi, masraf ve komisyonları da ödemeyi; şayet aleyhine icra takibi başlatılmışsa geciken borcunu, gecikme cezası, vergi, masraf ve komisyonları ile takip harç ve masrafları, avukatlık ücreti ve sair tüm masrafları ile birlikte ödemeyi; Bankanın tüm bu vergi, harç, masraf, komisyonları Müşteri hesabına borç kaydetmeye yetkili olduğunu gayrikabil-i rücu kabul ve taahhüt eder.

Gecikme cezası ve sair nedenlerle Müşteriden yapılan tahsilatlar sonucunda oluşacak kur farkı, KKDF, BSMV ve diğer vergi, harç, masraflar Müşteriden defaten tahsil edilir. Taraflar bu hususu peşinen kabul ederler.

10-Genel Hükümler

Müşteri, kullandığı kredi tutarlarını ve bununla ilgili komisyon ve/veya diğer masrafları, talep formunda taahhüt ettiği ödeme tarihinde hiçbir ihtar veya ihbar keşidesine lüzum olmaksızın derhal, tam ve eksiksiz olarak Bankaya ödeyeceğini; aksi takdirde temerrüde düşmüş

التبليغ مرة واحدة يكون كافيا في الحالات التي يجب فيها إرسال التباليغ بموجب القانون، وأن جميع المستحقات سوف تكون مستعجلة السداد في حال عدم سداد أي واحد من الأقساط التالية في أجلها ولو جزئيا كون هذه الحالة تجعل الاستمرار في الاتفاقية غير ممكنا من جهة البنك ودون الضرورة إلى أي تبليغ آخر.

8- سداد الدين من قبل العميل قبل الأجل المحدد

إذا طلب العميل كتابيا سداد دينه قبل الأجل وبشكل كامل، سيتم إجراء التخفيضات في نطاق الضرورة القانونية من الدين الباقي فقط، ولن يكون للعميل الحق في طلب أي تخفيض غير ذلك. إن الأطراف متفقين حول هذا الموضوع، وسوف يتم تطبيق الربح الذي يتم تطبيقه على دين المال الأساسي الباقي لكامل الشهر الذي يتم سداد الدين فيه دون النظر إلى حساب الأيام. كما أن جميع الضرائب والصناديق والمصاريف والعمولات الأخرى التي يجب تحصيلها من قبل البنك إن وجدت، يتم تحصيلها بالكامل ودفعة واحدة.

9- حالة المعاندة في عدم السداد ونتائجها

يتم تحديد سداد الدين باتفاق الأطراف والمطابقة بينهم؛ وقد تم تحديد الكمية والتواريخ المذكورة في خطة السداد معا، وسوف تظهر حالة المعاندة في عدم السداد من أجل دين العميل الذي لم يدفع رغم حلول أجله وفقا لخطة السداد دون الضرورة إلى أي إخبار أو إخطار آخر أو معاملة أخرى.

وفي في حال ظهور حالة المعاندة في عدم السداد، يملك البنك الحق في إضافة المبلغ المحدد في نتيجة حساب قسط اليوم الذي يتم على أساس نِسب غرامة التأخير المذكورة في خطة السداد على الدين المتأخر كغرامة التأخير من أجل المدة التي تمر اعتبارا من اليوم الذي يبدأ فيه التأخير حتى يوم سداد الدين فعليا حسب اتفاق الأطراف. وإذا لم تكن نسبة غرامة التأخير محددة في هذه الاتفاقية سهوا أو لأي سبب آخر، يتم تحديد زيادة 30% على نسبة حصة الأرباح التي تُطبق على القرض كنسبة غرامة التأخير في الحساب الذي يتم في هذه الحالة. وقد تنازل العميل والكفيل من الآن وبشكل لا رجعة فيه عن جميع حقوق الطلبات والاعتراضات حول استعمال البنك لحقه هذا.

يقبل ويتعهد العميل وبشكل لا رجعة فيه أن يدفع غرامة التأخير المضافة على الدين المتأخر مع جميع الضرائب والمصاريف والعمولات الأخرى إذا لم تبدأ متابعة الحجز ضده، وأن يدفع دينه المتأخر مع غرامة التأخير والضرائب والمصاريف والعمولات ومصاريف ورسوم المتابعة وأجرة المحاماة وجميع المصاريف الأخرى إذا كانت توجد متابعة الحجز ضده، وأن البنك يملك الحق في تسجيل جميع هذه الضرائب والرسوم والمصاريف كدين في حسابه.

يتم تحصيل فرق سعر الصرف الذي يتكون في نتيجة تحصيل غرامة التأخير وجميع المبالغ المحصلة الأخرى من العميل للأسباب الأخرى وصندوق دعم استعمال المصادر (KKDF) وضريبة المعاملات المصرفية والتأمين (BSMV) والضرائب والرسوم والمصاريف الأخرى من العميل في دفعة واحدة. يوافق الأطراف على هذا الأمر من الآن.

10- الأحكام العامة

يقبل ويتعهد العميل وبشكل لا رجعة فيه أنه سوف يدفع مبالغ القرض التي استعملها والعمولات و/أو المصاريف الأخرى

sayılacağını ve temerrüdün sonuçlarına katlanacağını, ayrıca temerrüdü sebebiyle Bankaya olan tüm borçlarının sözleşme hükümleri tahtında muacceliyet kesbedeceğini gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.
Bu şekilde kullandırılacak olan kredilerle ilgili diğer hususlarda, Müşterinin borçları kapatılmış olsa dahi eski kredi Sözleşmelerinin ilgili tüm hükümleri geçerli ve bağlayıcıdır.

11-İşlem Talimatı ve Mutabakatı

Taraflar aşağıda özellikleri belirtilen madenin, Londra Metal Borsasından peşin bedelle satın alınarak; üzerine bu Sözleşme ve eki ödeme planında mutabık kalınan kârın ilavesi suretiyle vadeli olarak satılması hususunda, <icap/talep- kabul iradeleri bakımından> tam bir mutabakat halindedir.

المتعلقة بها إلى البنك في تاريخ السداد الذي تعهد به في استمارة الطلب فورا وبشكل كامل ودون أي نقص دون الضرورة إلى إرسال أي تبليغ أو إخطار، وأنه يعتبر في وضع المعاند في عدم السداد في خلاف ذلك، وأنه يتحمل نتائج المعاندة في عدم السداد، وأن جميع ديونه للبنك سوف تكون مستعجلة السداد بسبب معاندته في عدم السداد ضمن أحكام الاتفاقية.
إن جميع الأحكام المعنية من اتفاقيات القروض القديمة تكون صالحة وملزمة حول الأمور الأخرى المتعلقة بالقروض التي تُمنح بهذه الطريقة حتى ولو تم سداد ديون العميل.

11- ضمانة المعاملة والاتفاق

إن الأطراف متفقون بشكل كامل حول شراء المعدن الموضح مواصفاته أدناه من بورصة لندن للمعادن بالدفع المقدم وبيعه بشكل آجل بإضافة الربح المتفق عليه وفقا لهذه الاتفاقية وخطة السداد المرفق بها <من حيث إرادة الإيجاب / الطلب - القبول>.

Aracı / الوسيط :
Madenin / المعدن;
Cinsi / نوعه :
Miktarı / كميته :
Birim Fiyatı / سعر الوحدة :
Alım Bedeli / مبلغ الشراء :
Vade Tarihi / تاريخ الأجل :
Vadeli Satım Bedeli / مبلغ البيع الآجل :

Bu Sözleşme tarafların her bir madde üzerinde müzakereleriyle iki nüsha hazırlanmış olup; tarafların tüm sözleşmeyi tetkikiyle, her bir maddede mutabık kalmaları sonucu karşılıklı olarak imzalanmış ve bir nüshası Müşteriye verilmiştir.

تم تجهيز هذه الاتفاقية كنسختين بعد أن قام الأطراف بالتفاوض حول كل مادة منها، وقام الأطراف بتوقيعها نتيجة تدقيق كامل الاتفاقية من قبل الأطراف والموافقة على كل مادة منها، وتم تقديم نسخة منها إلى العميل

MÜŞTERİ / العميل	**KEFİL / الكفيل**
(*)..... *Sözleşmeyi okudum ve anladım; mevcut haliyle aynen kabul ediyorum. / لقد قرأت وفهمت الاتفاقية؛ وإني أوافق عليها كما هي بحالتها هذه.*	*(*).....* *Sözleşmeyi okudum ve anladım; mevcut haliyle aynen kabul ediyorum. / لقد قرأت وفهمت الاتفاقية؛ وإني أوافق عليها كما هي بحالتها هذه.*

BANKA / البنك

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.

(kaşe+imza)

(*) "استلمت نسخة من الاتفاقية." (sözleşmenin bir nüshasını aldım) İfadesi el yazısıyla yazılmalıdır.
يجب أن تكتب عبارة **"استلمت نسخة من الاتفاقية."** من قبل العميل والكفيل بخط يدهم.

EK / المرفق – 1 : GERİ ÖDEME PLANI / خطة السداد

Kredinin Para Cinsi / نوع عملة القرض	TL / ليرة تركية
Kredi Tutarı / مبلغ القرض	
Kar Payının Hesaplandığı Yıllık Oran / النسبة السنوية التي تحسب حصة الأرباح على أساسها	
Gecikme Cezası Oranı / نسبة غرامة التأخير	
Toplam Borç Tutarı / إجمالي مبلغ الدين	

Taksit / الأقساط	Taksit Tarihi / تاريخ القسط	Taksit Tutarı / مبلغ القسط	Anapara / المال الأساسي	Kâr / الربح	BSMV / صندوق دعم استعمال المصادر	KKDF / ضريبة المعاملات المصرفية والتأمين	Kalan Ana-para / المال الأساسي الباقي	Komis-yon / العمولة
1-								
2-								
3-								
4-								
5-								
6-								
7-								
8-								
9-								
10-								
11-								
12-								
TOPLAM / المجموع								

BANKA / البنك MÜŞTERİ / العميل KEFİL / الكفيل